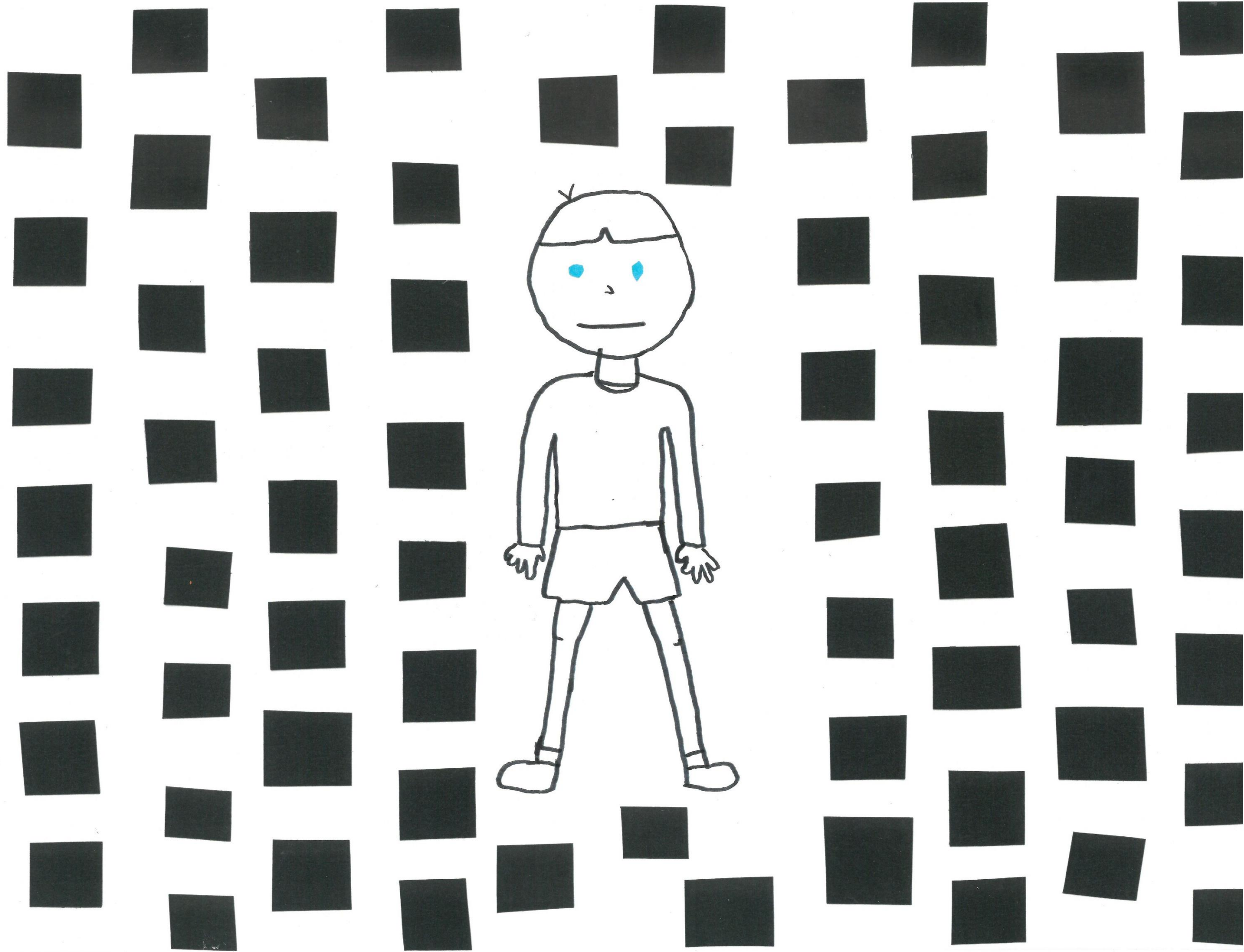


CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2016-2017

INSCRIT : C5
CATEGORIE 10-15 ANS

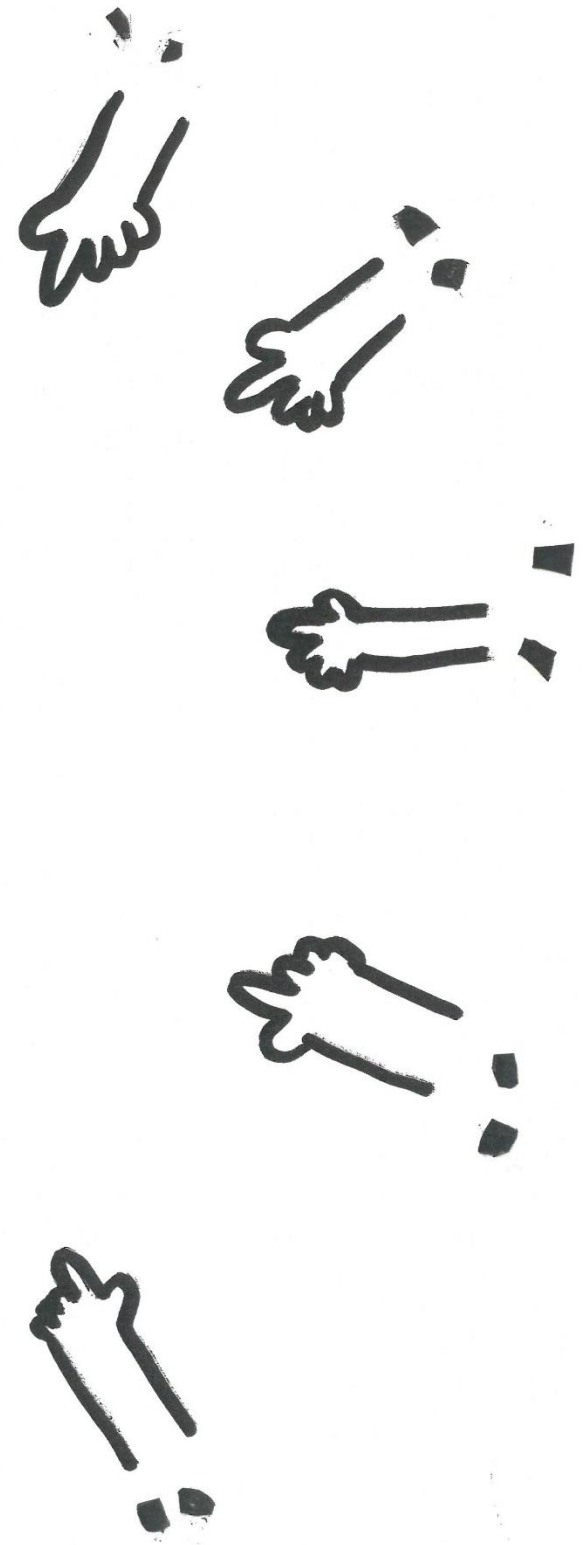
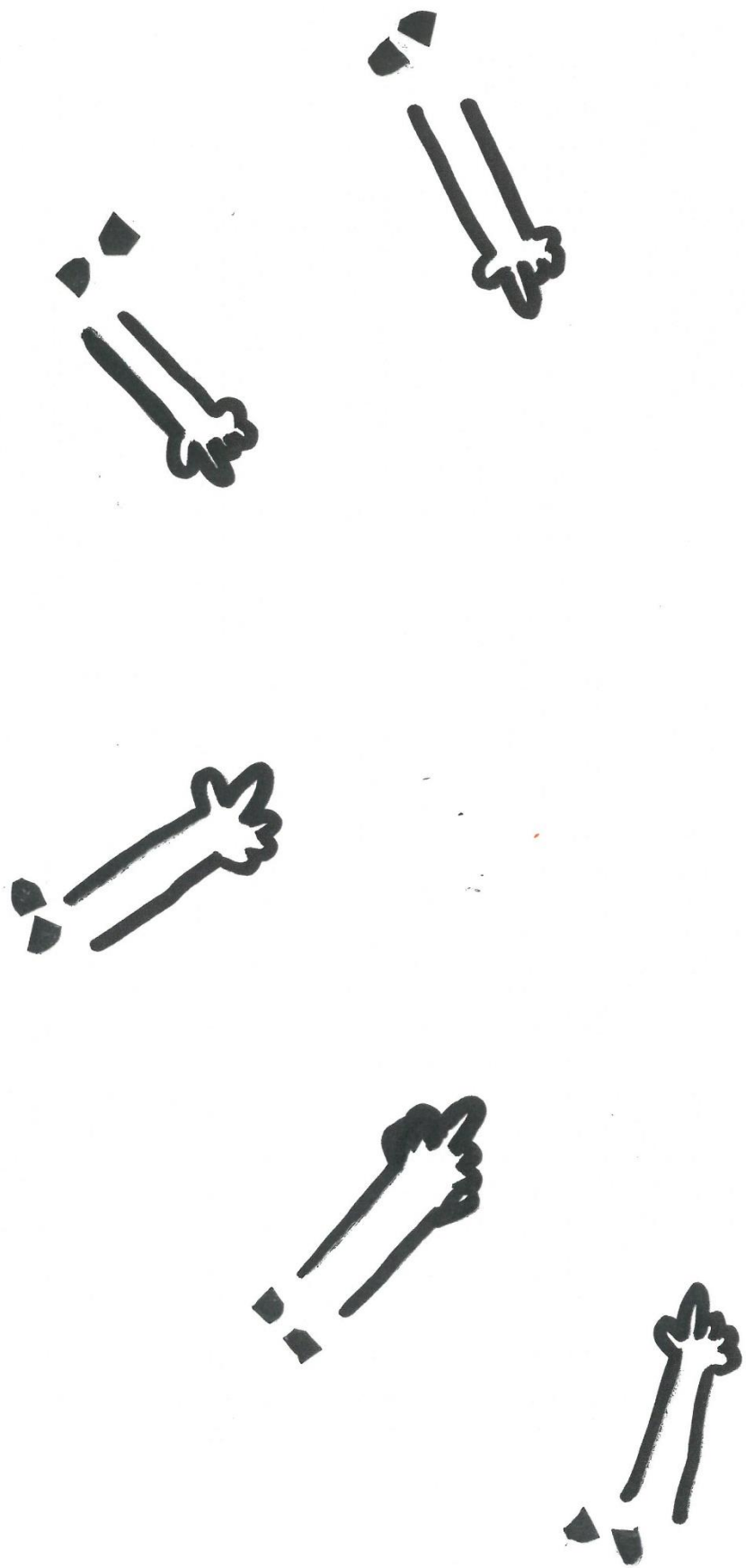




Little Blue et les yeux noirs

par les 6e5 du collège FOCH de HAGUENAU

0



Il était une fois, quelque part dans le monde, un petit garçon aux yeux bleus magnifiques, exactement comme ceux de sa défunte mère, si bien qu'on l'appelait *Little Blue**. Il vivait seul avec son père dans un village perché en haut d'une montagne dans lequel les habitants avaient tous, sans exception, les yeux noirs. Chaque fois qu'il se rendait au marché avec son père, ce n'était que mépris, menaces et insultes. Son père ne disait rien et *Little Blue** pleurait ensuite pendant des jours entiers.

**Little Blue* : Petit Bleu



Un jour, las d'être rejeté, il décida de partir pour trouver un endroit où tout le monde aurait les yeux bleus comme lui, où personne ne se moquerait plus, où il pourrait jouer et aller à l'école!

La nuit, il se leva doucement, mit dans un balluchon du pain et des noix et sortit de la maison.

Il s'enfonça dans la forêt et se mit à chanter pour se donner du courage :

"Ritte, ritte Ross,
In Basel esch a Schloss,
Do leue vier Mamselle russ,
Ressele ritt, Ressele rop und hinte nop nop nop!"*

* *Comptine alsacienne*

Trotte, trotte le cheval,

A Bâle il existe un château,

Où quatre demoiselles regardent par la fenêtre,

Cheval trotte, cheval saute en arrière!



Little Blue avançait l'air mélancolique et s'enfonçait de plus en plus dans la forêt sombre. La peur le gagnait, quand il rencontra un chasseur aux yeux **verts**. L'homme s'adressa à lui :

" Hallo Kleine **Blaue**!

- Hello Big **Green**! Do you know where the **blue** eyed people country is? l'interrogea *Little Blue*.

- Was?, répondit le chasseur."*

Désappointé, il poursuivit son périple en chantant :

" Guten Morgen, Herr Montag!

Wie geht es Frau Dienstag?

Ist der Herr Mittwoch auch im Haus?***

Lalalalala..."

* *"Bonjour Petit Bleu?*

- *Bonjour Grand Vert! Sais-tu où est le pays des gens qui ont les yeux bleus?*

- *Quoi?"*

** *(Comptine autrichienne) Bonjour, Monsieur Lundi !*

Comment ça va, Madame Mardi ?

Monsieur Mercredi est-il aussi à la maison ?"



Little Blue, abattu, progressait dans la forêt opaque quand il aperçut une paysanne aux yeux rouges qui ramassait du bois.

"Merhaba, Küçük Mavi!, le salua la paysanne.

- Hello Lady Red! Do you know where the blue eyed people country is?

- Nasil?

- I don't understand you."

Dépité, *Little Blue* reprit son chemin vers d'autres aventures, en chantant.

"Mavi, mavi mas mavi gözlerim boncuk mavi."**

* "Bonjour Petit Bleu?
- Bonjour Dame Rouge ! Sais-tu où est le pays des gens qui ont les yeux bleus?
- Quoi?
- Je ne vous comprends pas."

** (Comptine turque) Bleus, bleus, tout bleus, mes yeux sont des perles bleues.



Little Blue, accablé et fatigué par ces échecs, avançait sur un chemin escarpé. Il découvrit alors, un petit garçon aux yeux jaunes assis au bord du chemin qui cueillait des champignons.

"Hola, Pequeño Azul!

- Hello Little Yellow! Do you know where the blue eyed people country is?

- Qué?"

Désespéré, Little Blue passa son chemin et avança tout droit jusqu'à ce qu'il s'endorme au pied d'un arbre.

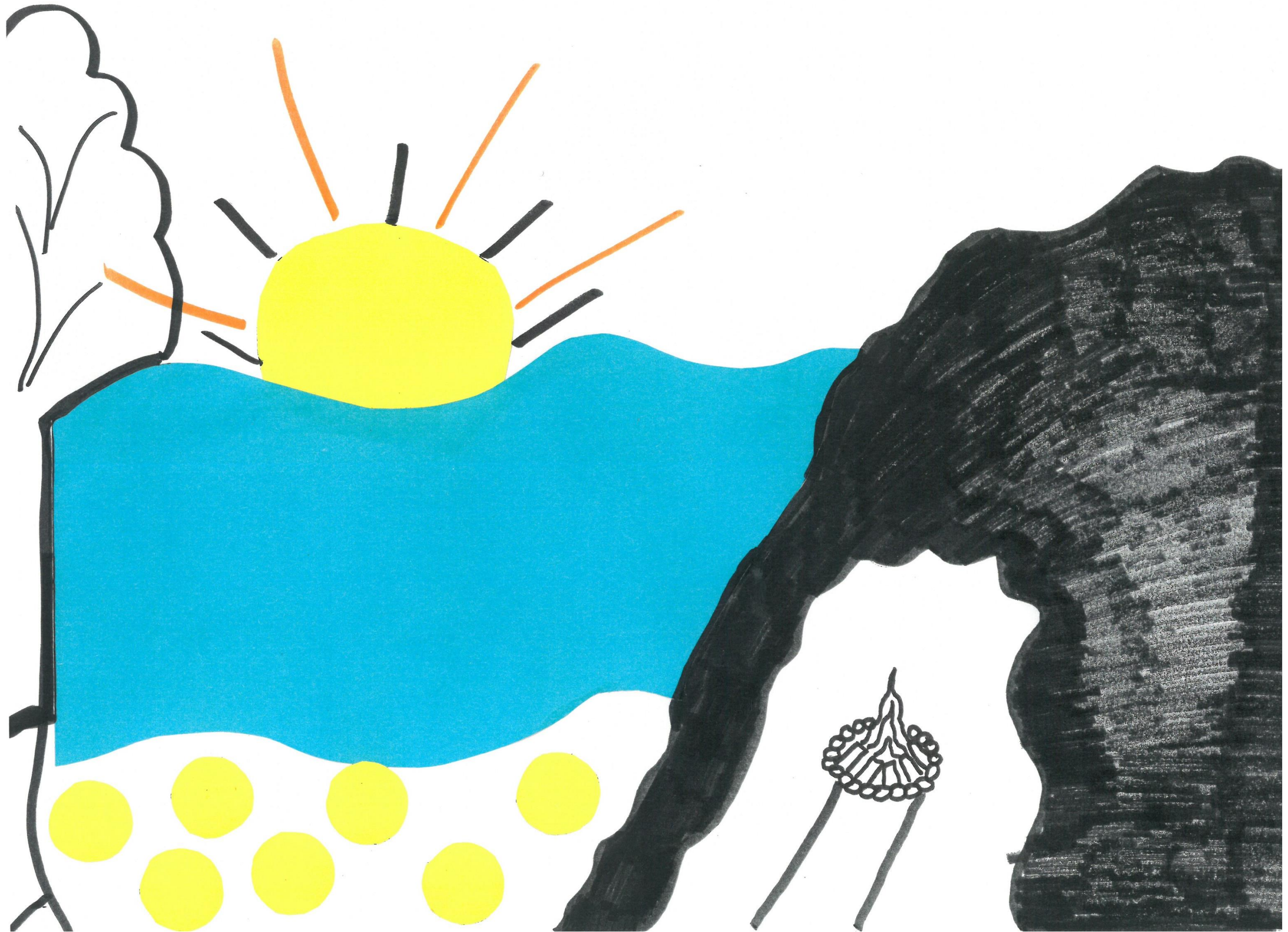
A son réveil, il se remit en marche en chantant :

"A la una, sale la Luna.

A las dos, suena el reloj. [...]"**

* "Bonjour Petit Bleu?
- Bonjour Petit jaune! Sais-tu où est le pays des gens qui ont les yeux bleus?
- Quoi?"

** (Contine espagnole) A une heure, la lune sort
A deux heures, l'horloge sonne...



La forêt se faisait moins dense et laissait passer les rayons du soleil. Cela lui redonna du courage et il hâta le pas. Il déboucha sur une plage magnifique parsemée de coquillages brillants. Il avança et aperçut une grotte. Il s'approcha et entra. Il entendit une voix et à sa grande surprise il comprit.

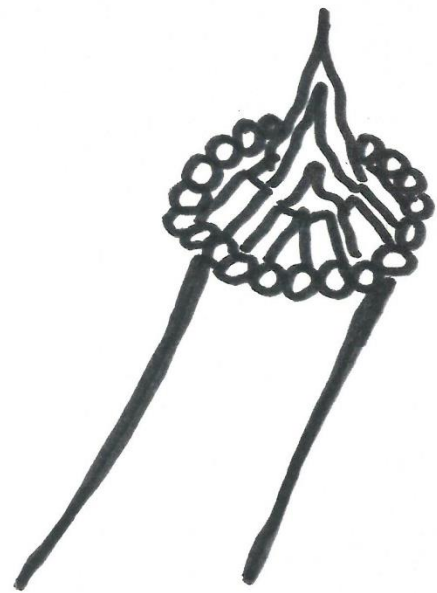
"Hello Little Blue, what do you want?"

- Hello! Do you know where the blue eyed people country is?"

Little Blue était soulagé, mais quand il vit celui qui lui parlait il poussa un cri de terreur.

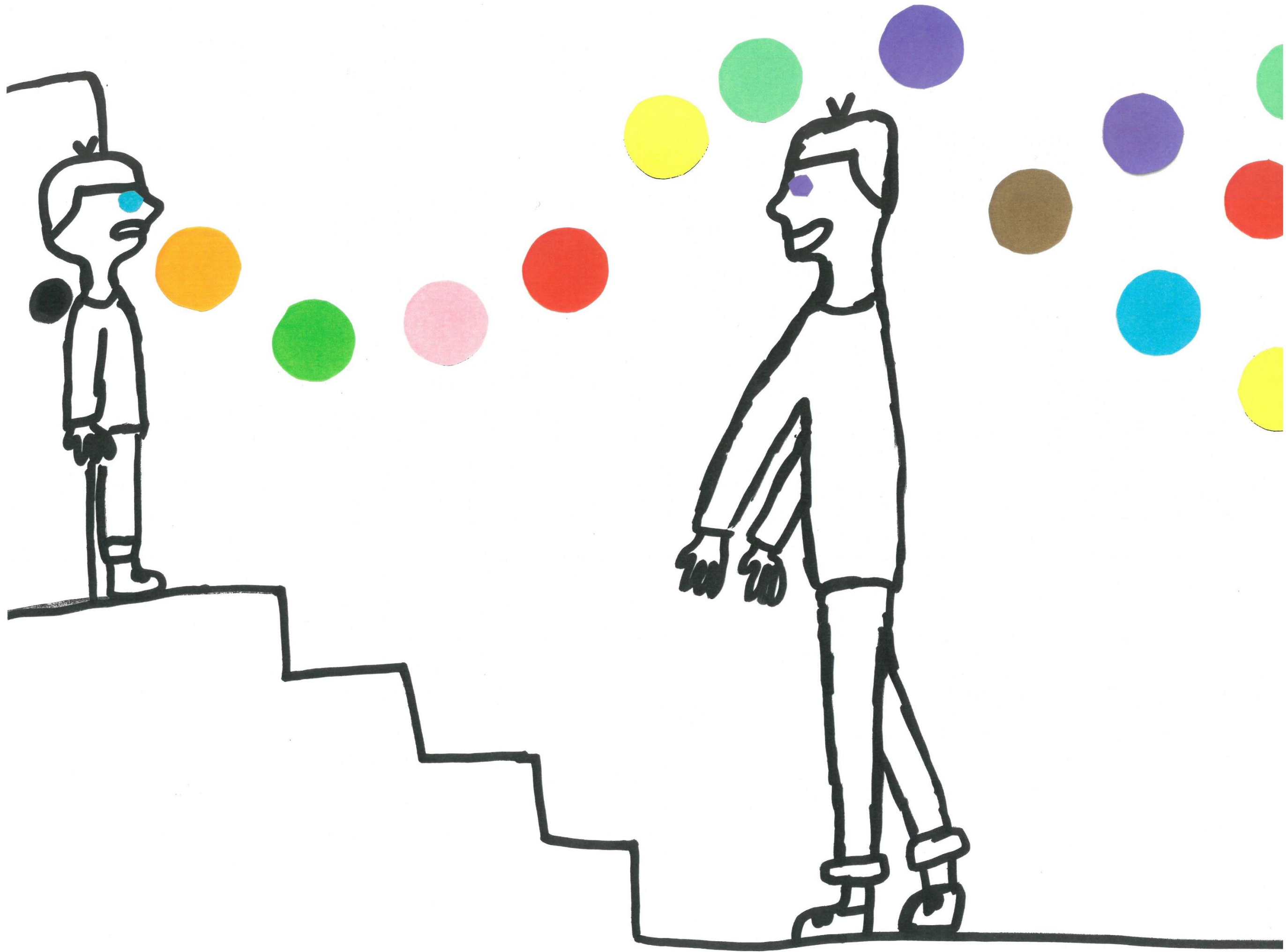
--> Tirer d'un seul coup fort

* "Bonjour Petit Bleu, que veux-tu?"
- Bonjour! Sais-tu où est le pays des gens qui ont les yeux bleus?"



Le monstre le rassura. Les yeux bleus de la créature tranquilisèrent *Little Blue*. Le monstre lui dit que le pays qu'il cherchait n'existait pas. Il lui conseilla de rentrer chez lui et de prononcer cette étrange formule : "bunt, e përkalltë, verde, pink, gelb, rengarenk"*.

**Respectivement en allemand, albanais, espagnol, allemand, turc : "multicolore, orange, vert, rose, jaune, multicolore."*



Little Blue rentra chez lui et fut heureux de retrouver son père, chagriné d'avoir perdu son enfant. A peine franchi le seuil de sa maison, il prononça la formule du monstre :

" **bunt**, **e përkalltë**, **verde**, **pink**, **gelb**, **rengarenk**!"

Et les yeux de son père devinrent **violets**. Les voisins, affolés, frappèrent à la porte. Ils avaient les yeux **oranges**, **bleus**, bruns!

Little Blue pensa : "Tous différents, la chance!".

Il retrouva le sourire et vécut heureux dans son village aux yeux multicolores.

8

*Respectivement en allemand, albanais, espagnol, allemand, turc : "multicolore, orange, vert, rose, jaune, multicolore."